

全译本

世界儿童文学名著

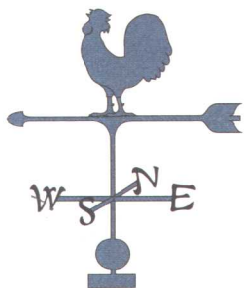
The World Classical literature
Children's Works
[Complete Edition]

CHORE

爱的教育

【意大利】亚米契斯
Edmondo De Amicis





全译本世界儿童文学名著
The World Classical
literature Children's Works
Complete Edition

爱的教育

CUORE

【意大利】亚米契斯
Edmondo De Amicis

译文 / 姚 静

吉林文史出版社
Jilin Literature & History
Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

爱的教育/(意)亚米契斯著;姚静译.

—长春:吉林文史出版社,2002.9

(全译本世界儿童文学名著/朱自强主编)

ISBN 7-80626-676-3

I. 爱... II. ①亚...②姚... III. 儿童文学-日记
体小说-意大利-近代 IV. I546.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 010652 号

书 名 爱的教育

主 编 朱自强

责任编辑 周海英 于 涉

封面设计 张亚力

插 图 张亚力

出版发行 吉林文史出版社

地 址 长春市人民大街 124 号

印 刷 长春第二新华印刷有限责任公司印装

开 本 787 × 1092 毫米 32 开本

印 张 10

插 页 2

字 数 200 千

印 数 1-8 000 册

版 次 2002 年 9 月第 1 版 2002 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-80626-676-3/I·185

定 价 120.00 元(全 10 册) 12.00 元(每册)

名家导读

感动永远因为美好永远

著名儿童文学作家 梅子涵

《爱的教育》是一本真正意义上的儿童文学名著经典，被列在少年儿童必读书里。书的副标题叫“一个意大利小学生的日记”，这个小学校叫安利柯。这些日记里的文字自然不会是安利柯写的，而是作家亚米契斯的假借。亚米契斯用安利柯的角度和语气写着每一天的所遇和故事，他在这些所遇和故事里受到的感动和教育，从一个学年的开始到一个学年的结束。在这些得到的感动和教育里，安利柯渐渐地成长起来。亚米契斯是想让所有的安利柯们都能够感动地读着而成长，懂得爱，怀有善良。亚米契斯果然如愿以偿了，安利柯的日记跨越了意大利的边界，跨越了整个欧洲，几乎直达了全世界任何有文字和感情的地方，也来到我家的书橱里。它在我家的书橱里已经有整整二十年的时间了。

这是一个怎样温馨的故事。每一个故事都没有离奇，不是幻想，而是在平平常常的生活之中，平平常常真真实实的细节。这是因为喜欢读童话的孩子，他们每一天的日子毕竟总是要在平常和真实中度过，他们不会总是高高



兴兴地当着听故事的人，他们自己也要做一个人，他们会在与人的相处中写出自己一生的故事，写出这个世界的故事，或是温馨如诗美好如歌，或是尔虞我诈血腥侵吞……什么是这其中的润滑、这其中的协调、这其中的开始、这其中的终了？就是相互的爱呀！处处该有的爱，爱在处处、时时、事事、人人，这个世界还会不美好？

从最初读《爱的教育》到现在仍旧会去读，我跨越了从一个大学生到一个教授的成长时间，可美好的心情是照旧的。我还以美好的心情向我的学生们向我的少年儿童朋友介绍，请他们也读一读这本书，我说这的确百分之百应该是一本必读的书！在上海，有一个民间性的协会，他们只做一件事，就是不断地向每届的小学生、中学生介绍《爱的教育》，请他们去阅读，希望他们在阅读中受到感动受到教育，健康成长。为介绍一本书而组织一个协会的例子不会是很多吧？可是有一个《爱的教育》协会，这是为什么呢？





【意大利】亞米契斯
Edmondo De Amicis

目 录

十月

开学的第一天.....	1
我们的老师.....	3
事故.....	5
喀拉布里亚少年.....	7
我的同班同学.....	9
出色的行为	10
二年级时候的女老师	12
在阁楼上面	14
学校	15
巴杜亚的爱国少年(每月故事)	17



十一月

扫烟囱的孩子	20
死者之日——万灵节	23
我的朋友卡隆	24
卖炭人与绅士	26
弟弟的女老师	28
我的母亲	30
同班同学可莱谛	31



Contents 目录

我们的校长	35
士兵	37
奈利的保护人	39
班级里最出色的学生	41
伦巴底的小哨兵(每月故事)	43
乞丐	48

十二月

商人	50
虚荣心	52
初雪	54
小石匠	56
雪球	58
女教师	60
在受伤老人的家里	62
佛罗伦萨的少年抄写者(每月故事)	64
意志	72
感谢	74

一月

助理老师	77
斯代地的图书室	79
铁匠的儿子	81
快乐的客人	83
维克多·伊曼纽尔国王的葬礼	84
被开除的弗兰谛	86
撒丁岛的少年鼓手(每月故事)	88
爱国心	96
嫉妒	98
弗兰谛的母亲	100

希望	102
----------	-----

二月

一枚授予得非常恰当的奖章	104
决心	106
玩具火车	107
傲慢	110
受伤的劳动者	112
囚犯	114
爸爸的看护人(每月故事)	117
铁工厂	126
少年滑稽演员	129
狂欢节的最后一天	133
盲童们	135
病中的老师	143
街道	145



三月

夜校	148
打架	150
家长们	152
七十八号犯人	153
死去的少年	155
三月十四日的前一天	157
授奖式	159
吵架	164
我的姐姐	166
罗马纳的血(每月故事)	167
患重病的小石匠	175
加富尔伯爵	178



四月

春天	181
温伯尔托亲王	182
幼儿园	188
体操课	192
父亲的老师	195
大病初愈	206
劳动者朋友们	208
卡隆的母亲	209
朱塞普·马志尼	211
公民勋章(每月故事)	213

五月

患佝偻病的孩子们	219
牺牲	221
失火	223
从亚平宁山脉到安第斯山脉(每月故事)	227
夏天	261
诗意	263
聋哑少女	265

六月

加里波第将军	275
陆军	276
意大利	278
三十二度	280
父亲	282
在乡下	283
给劳动者的授奖式	286

女教师之死	289
感谢	291
失事的船只(每月故事)	292

七月

母亲的最后一页忠告	300
考试	301
最后的考试	303
告别	305

十 月

开学的第一天

17日 星期一

今天是学校开学的日子。三个月的假期，在乡下仿佛做梦一般，一下子就过去了。今天早晨，母亲带着我去巴勒底小学，准备升入四年级学习。

一路上全是去上学的孩子上学。两间书店里挤满了给孩子们买书包、笔记本之类上学用品的父母们。学校前面也同样挤满了人，水泄不通。学校的勤杂工和街上的警察好不容易才在门前疏通了一条道路。

在学校门口，我忽然觉得有人拍我的肩膀。扭头一看，原来是三年级时教我的老师。他性格爽朗，有一头乱蓬蓬的红色卷发。老师对我说：“喂，安利柯(kē)！以后我们就不在一起了！”

我本来明明知道只能这样了。可是，听老师这么一说，心里仍然觉得很难过。

我们好不容易进了学校，看到许许多多的人——贵妇与绅士、普通妇人、工人与官吏、老祖母与女佣，他们都是一只手领着孩子，一只手拿着升级通知书挤在接待室和楼梯旁，让人觉得仿佛进了剧院一样，吵闹得厉害。

当我看见一楼的大休息室时，感到非常高兴，那间休息室，安有通向七间教室的门，三年当中，我几乎每天都经过这里。现在这里也有许多人，许多的女教师来来往往。教



我二年级时的老师在门边对我说：“安利柯！今年你到二楼去了，以后，我再也看不到你从这里走过了。”说完，她很难过地看着我的脸。

校长先生被一群担心自己的孩子没有座位的学生的妈妈团团围住。我看见校长先生的胡须比去年又白了些，而学生们则是长高、长胖了许多。

在一楼，已经分好了班级。可是，在一年级的小孩子里面有不乐意进教室的，在像小驴驹(jū)一样使劲地跺着脚哭闹。对于他们，除了使劲把他们拉到教室里面去之外，再无其他更好的办法了。进去之后，有的小孩子又逃了出来，有的小孩子看见父母离开，就马上哭起来，父母们只得又回来哄他们，或者再带回家去。女教师们面对这种情况，也是毫无办法。

我弟弟被分到女教师代尔卡蒂(dì)的班里。我则被分入二楼波巴尼老师的班里。

十点钟，我们都进了教室。一共是54人。三年级时和我在同一个班级的只有十五六个人，其中就有那个总是获得一等奖的代洛西。

回想起夏天玩耍过的森林和山野，我觉得学校简直是太小了，让人憋得难受；我又想起三年级时的老师来，他非常温和，经常对我们微笑，因为个子不高，看上去就好像是我们伙伴中的一个。一想到再也看不见这位一头红色卷发的老师的身影了，我觉得很悲伤。

我们现在的这位老师，身材高大，一头灰色的长发，没有胡须，额头上有一道长长的皱纹。他说话声音很大，目不转睛地盯着我们一个一个地看，简直就像要读懂我们心中的所有想法似的。并且，他的脸上一丝笑容也没有。我在心中暗自叨(dāo)念：“今天才是第一天啊！还有整整九个月的时间！学习啦、每月的考试啦、各种困难啦，真不知要有

多少事情发生呢!”

放学之后,出了校门口,我立刻急不可耐地跑到母亲身边,吻她的手,母亲对我说:“一定要用功啊,安利柯!让我们一起来学习吧!”

于是,我心满意足地回了家。不过,一想到今后再也见不到那位温和爽朗、总是微笑的老师了,我就觉得学校也不像以前那样使人感到高兴了。

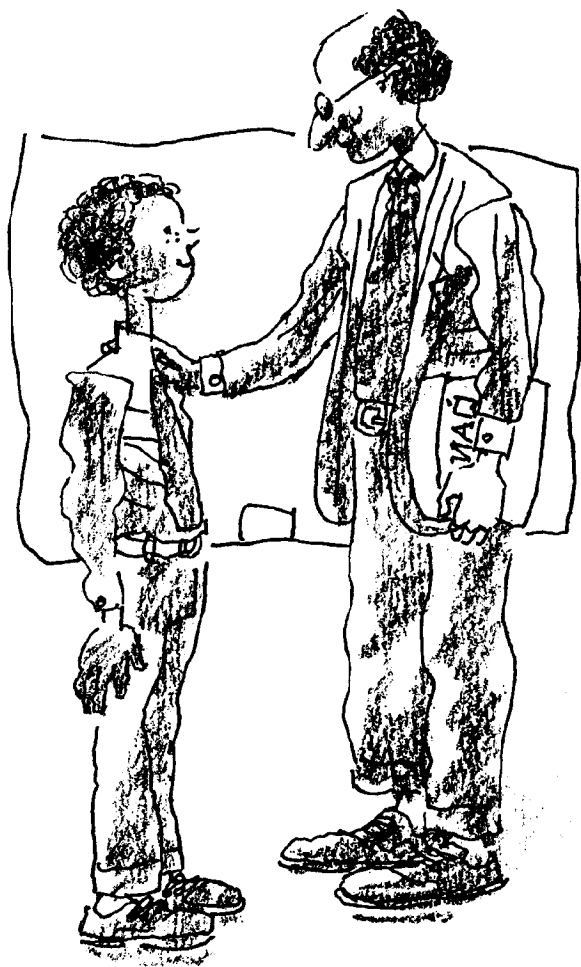
我们的老师

18日 星期二

从今天早晨开始,我也喜欢起我现在的新老老师了。我们走进教室的时候,老师已经坐在那里了。老师去年教过的学生,为了和老师打招呼,不时出现在教室门口,他们边走边探进头来,打着招呼:“老师,早上好!”“波巴尼老师,您早!”其中,有的学生还走进教室来,摸摸老师的手,再匆匆跑出去,由此可见大家都很喜欢老师,都愿意老师再教他们。老师也一一回应着:“早上好!”并伸出手去握他们的手,可是却谁也不看。每次打招呼的时候,他都蹙(cù)着眉头,十分严肃地朝着窗户的方向,眺望着对面房屋的屋顶。得到问候,本来是件值得高兴的事,现在老师这种表情却让人觉得很难受似的。

过了一会儿,老师把我们一一注视了一番,就让我们听写。这时候,老师从讲台上走下来,走过我们的桌边,巡视着。他看见一个因生水泡脸上红肿的学生,就停止了听写,用两只手托着那个孩子的脸仔细查看,询问到底是怎么回事,还用一只手摸摸那个孩子的前额,看他有没有发烧。

这时,老师身后的一个孩子站在桌子上,开始做起鬼脸来,正好老师转过身去。那个孩子赶紧轻轻地坐好,低下



我们的老师 10月18日 星期二

头去，等着挨训。老师把手放到那个孩子的头上，只说了一句话：“以后，再也不要做这样的事了。”

老师回到自己的桌子旁，让我们做完了听写。听写结束之后，有一小会儿的短暂沉默。然后，老师用他那洪亮而亲切的声音缓缓地对我们说：“听好，我的孩子们！今后，我们要在一起度过一年的时间，为什么你们不做得更好一些呢？希望你们好好学习，做一个好孩子！我没有亲人了，我的亲人就是你们！去年，我的母亲还活着，可是，今年，她也不在了，我只剩孤零零的一个人了。在这个世界上，除了你们，我再没有任何东西了！除了你们，值得我去爱、去牵挂的，再也没有什么人了，你们就是我的孩子！我喜欢你们！希望你们也能喜欢我。我不愿意给予你们任何的惩罚（chéng fá）！请让我看到你们都是具有谦和之心的孩子吧！那样，我们的班级就好像一个家庭一般。你们都要成为我的安慰、我的骄傲啊！我不用你们在口头上保证什么，你们一定已经在心中对我说：‘是，一定会那样的！’对吗？我先谢谢你们了！”

正好在这时候，勤杂工走进来通知放学，大家什么也没说，静静地离开了座位。刚才站在桌子上的那个孩子走到老师的身边，用颤抖的声音说：“老师，请原谅我！”老师吻了一下他的额头，说：“回去吧，我的孩子！”

事 故

21日 星期五

这个学年一开始，就有一件意外事故发生了。今天早晨，去学校时，我正在一边走一边对父亲讲述老师的话，忽然看见路上有许多人往学校的门口涌去，看到这个情景，父亲马上说：“一定是出事了！学年刚开始，真不是好兆头！”



我们好不容易挤进了人群，到了学校院里。大休息室里面满是学生和家長，乱哄哄的。学生们、老师们谁也未进教室，大家都往校长先生的房间走去。我听见有人说：“可怜的孩子！可怜的洛贝谛(dì)！”

屋子前面挤满了人，从人们的头上望过去，看得见街上警察的头盔和校长先生光秃秃(tū)的脑袋。不一会儿，一个带着高帽子的绅士走了进来。于是，大家又纷纷说：“医生来了。”我的父亲向旁边一位老师打听：“发生了什么事情？”“有个孩子被车子轧(yà)了脚。”这位老师刚这么一说，旁边另外一位老师又说：“脚伤得很厉害。”

洛贝谛是三年级学生。他今早来学校上学，经过一条街道时，看见一个一年级的男孩松开母亲的手，跌倒在道路当中，而正在那时，一辆马车从离他只有两三步远的地方跑过来。见此情景，洛贝谛勇敢地跳过去，一把抱起那个孩子，救了他。可是，他自己的脚却没能灵活地躲开，被轧在车轮下面。洛贝谛是一个炮兵大尉的儿子。

当人们正纷纷议论这件事的时候，一个妇人挤进人群，发疯似的跑进休息室，那是被人叫来的洛贝谛的母亲。另外一名妇人跑到洛贝谛母亲的身边，哭着用两只胳膊抱住她的脖子。这是被救孩子的母亲。两个人跑进校长室去，立刻，人们听到一声绝望的叫喊：“啊！我的裘(qiú)里亚！我的孩子！”

正在这时，一辆马车在校门口停了下来。不久，校长两手抱着洛贝谛出来了，洛贝谛把头靠在校长的肩上，脸色苍白，眼睛紧闭。大家都不再说话，安静地站着，只听见洛贝谛母亲的啜(chuò)泣声。

校长先生脸色严峻，停了下来，把洛贝谛高高地举起，给大家看。于是，男教师、女教师异口同声地说：“真了不起啊！洛贝谛！”“太好了！多可爱的孩子！”大家都向洛贝谛送